

πίστιν αὐτῶν εἶπεν· ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι  
 fede loro disse: oh uomo, lasciati tu i peccati  
 σου. **21**καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ  
 tuo. e iniziano dialogare i grammatici e i  
 Φαρισαῖοι λέγοντες· τίς ἐστὶν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας;  
 Farisei dicendo: chi è questo quale parla blasfemie?  
 τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι εἰ μὴ ὁ μόνος ὁ θεός;  
 chi può peccati lasciare se non unico il Dio?  
**22**ἐπιγνούς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς  
 riconosciuto ma il Gesù le riflessioni loro rispondendo  
 εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;  
 disse presso loro: cosa dibattevate in i cuori vostri?  
**23**τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι  
 cosa è ben facile, dire: lasciati tuo i peccati  
 σου, ἢ εἰπεῖν· ἔγειρε καὶ περιπάτει; **24**ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ  
 tuo, o dire: alzati e cammina? affinché ma sappiate che il  
 υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι  
 figlio il uomo autorità ha sopra la terra lasciare  
 ἁμαρτίας· εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ· σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρας  
 peccati... disse al rovesciato accanto: tu dico, alzati e porta  
 τὸ κλινίδιον σου πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου. **25**καὶ  
 il lettino tuo viaggia via dentro la casa tua. e  
 παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ κατέκειτο,  
 immediatamente alzato nello sguardo loro, porta sopra quale sdraiato,  
 ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ δοξάζων τὸν θεόν. **26**καὶ  
 andava dentro la casa sua glorificando il Dio. e  
 ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ  
 estasi prende tutti insieme e glorificano il Dio e  
 ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἶδομεν παράδοξα<sup>106</sup> σήμερον.  
 riempiti paura dicono che vedemmo paradosso oggi.  
**27**Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι  
 E dopo queste uscendo e osservato esattore nome  
 Λευὶν καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀκολούθει  
 Levi seduto sopra il pedaggio, e disse a lui: accompagna  
 μοι. **28**καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς ἠκολούθει αὐτῷ.  
 mio. e lascia giù tutto alzato accompagna lui.  
**29**Καὶ ἐποίησεν δοχὴν<sup>107</sup> μεγάλην Λεὺς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ  
 E faceva ricevimento grande Levi a lui in la casa  
 αὐτοῦ, καὶ ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν  
 sua, e era folla molta esattori e altri quali erano  
 μετ' αὐτῶν κατακείμενοι. **30**καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ  
 dopo loro sdraiati. e borbottano i Farisei e

<sup>106</sup> παράδοξα - accanto opinione, inaspettato, contrario alle aspettative, straordinario, ricorre solo qui

<sup>107</sup> δοχὴν - festa, banchetto, deriva da un verbo che indica prendere qualcuno con la mano, ricevere, solo qui e Lc 14:13